

ITALIENSK FOR BEGYNDERE

ITALIENISCH FÜR ANFÄNGER
ITALIAN FOR BEGINNERS
ITALIEN POUR DEBUTANTS

Regie: Lone Scherfig

Dänemark 2000

Länge 118 Min.
Format 35 mm, 1:1.37
Farbe

Stabliste

Buch	Lone Scherfig
Kamera	Jørgen Johansson
Kameraassistent	Thomas Holm Christensen
Videassistenz	Michael Tøt
Schnitt	Gerd Tjur
Ton	Rune Palving
Tonassistenz	Kasper Munck-Hansen
Casting	Anja Phillip
Regieassistenz	Niels Reiermann
Herstellungsltg.	Karen Bentzon
Produktionsltg.	Ingrid Kofoed
Produktionsassistenz	Sarita Christensen
Produzent	Ib Tardini
Co-Produktion	DR, TV-Byen, Søborg

Produktion
Zentropa Productions
Avedøre Tværvej, 10
DK-2650 Hvidovre
Tel.: 36 86 87 88
Fax: 36 78 00 77
zentropa@filmbyen.dk

Weltvertrieb
Trust Film Sales
Avedøre Tværvej, 10
DK-2650 Hvidovre
Tel.: 36 77 44 88
Fax: 36 77 44 48
trust@trust.film.dk



Lars Kaalund, Peter Gantzler, Sara Indrio Jensen, Anders W. Berthelsen

Foto: L. Høgsted

Darsteller

Andreas	Anders W. Berthelsen
Olympia	Anette Støvelbæk
Jørgen Mortensen	Peter Gantzler
Karen	Ann Eleonora Jørgensen
Hal-Finn	Lars Kaalund
Giulia	Sara Indrio Jensen
Verger	Elsebeth Steentoft
Krankenschwester	Rikke Wölk
Verwalterin	Karen-Lise Mynster
Wredmann	Bent Mejding
Klaus Graversen	Claus Gerving
Olympias Vater	Jesper Christensen
Marcello	Carlo Barsotti
Karens Mutter	Lene Tiemroth
Sportler	Alex Nyborg Madsen
Frau beim Friseur	Steen Svare Hansen
	Susanne Oldenburg

ITALIENISCH FÜR ANFÄNGER

Kurz nach seiner Ankunft in einer kleinen grauen Vorstadt von Kopenhagen lässt sich der neue Pfarrer Andreas vom leutseligen Rezeptionsangestellten seines Hotels dazu breitschlagen, an einem Abendkurs für Italienisch teilzunehmen. Dort lernt er die charmante, aber auch etwas schwerfällige Konditoreiverkäuferin Olympia kennen, die schwer unter den verbalen Ausfällen ihres Vaters zu leiden hat.

Olympia wiederum entdeckt schon bald, dass ihr Schicksal unauflöslich mit jenem Karens verbunden ist, einer introvertierten Friseurin, die sich mit Engelsgeduld um ihre chronisch alkoholranke Mutter kümmert. Als diese stirbt, stellt sich bei der Beerdigung heraus, dass die beiden tatsächlich Schwestern sind.

Olympia verliebt sich in Andreas, während Karen eine Affäre mit Hal-Finn beginnt, einem zwar gut aussehenden, aber auch sehr unverschämten Kellner. Als Hal-Finn seinen Job verliert, übernimmt er die Leitung des Italienischunterrichts. Kurz darauf stößt eine neue Schülerin hinzu: Giulia, eine Küchenhilfe aus dem Lokal, in dem Hal-Finn gearbeitet hat. Giulia ist Italienerin. Der Grund für ihre Teilnahme am Unterricht wird klar, als sie und der Rezeptionsangestellte Jørgen Mortensen sich hoffnungslos ineinander verlieben ...

Lone Scherfig über ihren Film, den „ersten Dogma-Film der zweiten Generation“: „Ich wollte einen unbeschwerten, prickelnden Film drehen. Es gibt viel Liebe in meinem Film. Flirts, sexuelle Untertöne, Freundschaft und familiäre Bindungen, und zuweilen blitzt noch eine andere Qualität auf, die vielleicht die italienischste Ebene des Films ist – oder etwas sehr Dänisches.“

ITALIAN FOR BEGINNERS

Shortly after his arrival in a small, grey suburb of Copenhagen, new minister Andreas finds himself being talked into taking part in an evening class in Italian by the affable receptionist at his hotel. At the evening class he meets a charming but rather clumsy pastry shop assistant, Olympia, who suffers greatly on account of her father's verbal attacks.

Olympia soon realises, however, that her fate is inextricably bound up with



Lone Scherfig

Foto: J. Buus

Biografie

Geboren am 2.5.1959 in Kopenhagen. 1976-77 Studium der Filmwissenschaft an der Sorbonne in Paris, anschließend bis 1980 an der Universität in Kopenhagen. 1981-84 Besuch der Dänischen Filmhochschule, Regisseurin von Werbe- und Industriefilmen, Drehbuchautorin. Unterrichtet an verschiedenen Filmstudien und arbeitet für den Hörfunk. ITALIENSK FOR BEGYNDERE ist ihr dritter Spielfilm.

Biography

Born in Copenhagen on 2.5.1959. Studied film at the Sorbonne in Paris from 1976-77 and then at Copenhagen University until 1980. Attended the Danish Film School from 1981-84; has directed commercials and corporate films and also writes screenplays. Teaches at various film institutes and works for radio. ITALIENSK FOR BEGYNDERE is her third feature film.

Biographie

Née le 2-5-1959 à Copenhague. Etude en 1976/77 à Paris, au département cinéma de la Sorbonne, puis à l'université de Copenhague jusqu'en 1980. Formation à l'institut du cinéma danois de 1981 à 1984. Réalisatrice de films publicitaires et industriels, scénariste. Chargée de cours dans diverses écoles de cinéma. Travaille également pour la radio. ITALIENSK FOR BEGYNDERE est son troisième long métrage pour le grand écran.

that of Karen, a shy hairdresser with a mother ravaged by alcohol, whom she has been taking care of with patience bordering on the saintly. When Karen's mother dies, the two women discover at the funeral that they are indeed sisters. Olympia falls in love with Andreas, whilst Karen begins an affair with Hal-Finn, a good-looking but arrogant waiter. When Hal-Finn loses his job, he takes over as teacher of the Italian class. Shortly afterwards, a new pupil named Giulia arrives. Giulia, who is Italian, works in the kitchen of the restaurant where Hal-Finn used to work. The reason for her taking part in Italian lessons becomes all too apparent when she and Jørgen Mortensen fall hopelessly in love with each other ...

Describing her film as the 'first second generation Dogma film', Lone Scherfig says: "I wanted to make a light-hearted, effervescent film. There's plenty of love in my film. Plenty of flirts, sexual innuendo, friendship and family ties; but, from time to time there are flashes of another quality which could be described as the Italian layer of the film – either that or something very Danish."

ITALIEN POUR DEBUTANTS

Peu après son arrivée dans une banlieue morose de Copenhague, Andreas, remplaçant du pasteur, se laisse convaincre par l'aimable réceptionniste de son hôtel de participer à un cours du soir d'italien. Il y fait la connaissance de la charmante Olympia, vendeuse dans une pâtisserie, qui souffre beaucoup des écarts de langage de son père. Olympia découvre bientôt que son destin est intimement lié à celui de Karen, une coiffeuse introvertie qui s'occupe de sa mère alcoolique avec la patience d'un ange. La mère de Karen meurt et les deux jeunes femmes découvrent lors de l'enterrement qu'elles sont en fait des sœurs. Olympia tombe amoureuse d'Andreas tandis que Karen a une liaison avec Hal-Finn, garçon de restaurant, distingué mais imbu de lui-même. Lorsqu'il perd son emploi, c'est lui qui se charge du cours qui accueille bientôt une nouvelle élève, Giulia. Elle est Italienne et aide cuisinière dans le restaurant où Hal-Finn travaillait. Giulia et Jørgen Mortensen, le réceptionniste de l'hôtel, tombent follement amoureux l'un de l'autre et tout le monde comprend maintenant pourquoi elle suit les cours avec autant d'assiduité ...

Lone Scherfig à propos de son film, le « premier film Dogma de la seconde génération »: « J'ai voulu tourner un film insouciant, plein de piquant. Il y est beaucoup question de l'amour. Flirts, allusions sexuelles, amitié et liens familiaux, avec de temps en temps une étincelle d'une autre qualité qui correspond peut-être au niveau italien du film – ou à quelque chose de très danois. »



Foto: O. Steen

Filmografie

1984	DEN ONDE CIRKEL Diplomfilm
1985	MARGRETHES ELSKER TV-Film
1986	HESTEN I VESTEN Kurzfilm
1991	KAJS FØDSELS DAG
1992	DEN GODE LYKKE TV-Film
1993	SIR JOHN SOANE'S HOUSE AND MUSEUM Dokumentarfilm
1994	FLEMMING OG BERIT TV-Serie
1998	EN VERDEN TIL FORSKEL Regie: Leif Magnusson, Co-Autorin NÅR MOR KOMMER HJEM ...
2000	ITALIENSK FOR BEGYNDERE